
УДК 81'42:377

ББК 81.0

П 12

Павловская О.Е.

Доктор филологических наук, доцент, зав. кафедрой русского языка Кубанского государственного аграрного университета, e-mail: oera@mail.ru

Зимина Н.Ю.

Преподаватель кафедры русского языка Кубанского государственного технологического университета, соискатель кафедры русского языка Кубанского государственного аграрного университета, e-mail: zimina_nata@mail.ru

**Специфика орнаментального идиостиля постмодернизма
(на примере романа В. Пелевина «Generation П»)
(Рецензирована)**

Аннотация:

Рассматривается проблема определения специфики орнаментального идиостиля в творчестве русских писателей-постмодернистов, в частности В. Пелевина. Дается определение идиостиля автора и выявляются специфические особенности орнаментального идиостиля Виктора Пелевина. Отмечается, что творчество писателя всегда соотносится с определенным литературным направлением и всегда в той или иной мере выходит за рамки любых течений в силу своей специфичности, неповторимости, что и обусловлено индивидуальностью авторского стиля.

Ключевые слова:

Идиостиль, билингвизм, орнаментальное поле, орнаментальный стиль, постмодернизм.

Pavlovskaya O.E.

Doctor of Philology, Associate Professor, Head of Russian Language Department, Kuban State Agrarian University, e-mail: oera@mail.ru

Zimina N.Yu.

Lecturer of Russian Language Department, Kuban State University of Technology, Applicant for Candidate degree of Russian Language Department, Kuban State Agrarian University, e-mail: zimina_nata@mail.ru

**Specifics of ornamental idiostyle of postmodernism
(as shown by the novel of V. Pelevin «Generation P»)**

Abstract:

The paper discusses the problem of specificity determination of ornamental idiostyle in creativity of Russian postmodern writers, in particular, in V. Pelevin's creativity. Definition of the writer's idiostyle is given and specific features of Victor Pelevin's ornamental idiostyle are revealed. It is inferred that the writer's creativity corresponds always to a certain literary direction and to some extent is always beyond any currents owing to the specificity and originality, which is caused by identity of the writer's style.

Keywords:

Idiostyle, bilingualism, ornamental field, ornamental style, postmodernism.

Сегодняшняя литературная ситуация предоставляет бескрайнее поле для творческой деятельности писателя. Сфера его интересов принципиально неограниченна, и объектом постмодернистского художественного сознания могут оказаться практически любые явления действительности. Все приемы работают, все средства оправданы, решается главная задача постмодернизма: слово рождает смыслы, число которых бесконечно, полисемия является нам на всех уровнях художественного текста [1: 33].

Специфика сегодняшнего состояния литературы состоит именно в том, что, перешагнув через анализ, она обратилась к синтезу. Постмодернистская литература не имеет ни определения, ни характерных черт, ни вообще каких-либо обязательных атрибутов. Основной ее проблемой является то, что предложенные постмодернизмом неологизмы могут быть соответствующим образом поняты и приняты лишь самим постмодернизмом, то есть и воспринимающее сознание тоже должно быть постмодернистским. Иначе говоря, зачастую авторские окказионализмы не могут употребляться вне определенного контекста, поскольку будут утратить их смысл [1: 36]. В связи с этим целесообразно отметить, что постмодернистской литературе, при всей кажущейся ее разностилевой хаотичности, присущ единый орнаментальный стиль.

Центральным понятием орнаментального стиля выступает орнаментальное поле, которое, на наш взгляд, можно также определить как фрагмент системы художественного текста и существенный атрибут идиостиля писателя. Оно представляет собой семантическую организацию орнаментальной прозы и объединяет определенные языковые средства разных уровней: лексические, словообразовательные, звуковые, интонационные и др.

[2: 21]. Отличительными чертами орнаментального стиля выступают: сознательно организованный хаос художественного пространства, отказ от рациональности и всеобщее отрицание; совокупность текстов-интертекстов, актуализирующих диалогичность, процессуальность и незавершенность постмодернистского письма, отождествляется с постмодернистским дискурсом – непрерывным процессом конструирования знаков, формирующим особую модель мира [3: 92 - 93].

В различные периоды развития науки в ее гуманитарных областях были сформированы определенные концепты, закрепленные в значении термина «стиль» и отраженные в различных дефинициях данного термина [4: 41]. Индивидуальную манеру письма писатели называют индивидуально-авторским стилем как способом организации словесного материала, который, отражая художественное видение автора, создает новый, только ему присущий образ мира [4: 25].

Однако в современной постмодернистской познавательной парадигме понятие «стиль» утрачивает былую значимость, поскольку в постмодернизме развенчивается классическое представление о культуре как организованном целом. Постмодернизм вообще не ставит задачи отражения действительности, он создает собственную «вторую» реальность, в функционировании которой исключаются всякая линейность и детерминизм, в ней действуют некие симулякры, копии, у которых не может быть подлинника [3: 92].

Концепция языковой личности представляет собой синтез психологического и языковедческого знания. Теория языковой личности служит, в основном, построению обобщенного образа носителя языка как объекта словесного воздействия. При рассмотрении языковой личности раскрывается ее индивидуальный стиль и

одновременно язык эпохи как взаимообусловленные явления. Особенно актуально изучение языковой личности современных писателей, поскольку она, во-первых, отражает язык современной нам эпохи, а во-вторых, оказывает определенное влияние как на современный для нас язык, так и на язык последующих поколений. Творчество писателя всегда соотносится с каким-либо литературным направлением, но в то же время оно всегда в какой-то мере выходит за рамки любых течений в силу своей специфичности, неповторимости. Последнее обусловлено индивидуальностью авторского стиля, которая в современном литературоведении обозначается термином «идиостиль» [5: 46].

Идиостиль (индивидуальный стиль) – система содержательных и формальных лингвистических характеристик, присутствующих произведениям определенного автора, которая делает уникальным воплощенный в этих произведениях авторский способ языкового выражения. На практике данный термин используется применительно к художественным произведениям (как прозаическим, так и поэтическим); применительно к текстам, не относящимся к изысканной словесности, в последнее десятилетие стал использоваться отчасти близкий, но далеко не тождественный термин «дискурс» в одном из его пониманий [5: 47].

Однако изучение проблемы «литературного билингвизма» (поэзии и прозы одного автора, например, Б.Пастернака, О.Мандельштама, М.Цветаевой, В. Пелевина и др.), а также феномена «авторского перевода» (например, с русского языка на английский и с английского на русский у В.Набокова) говорит о необходимости построения более общей модели идиостиля [6]. Это связано с тем, что «языковая личность» должна рассматриваться во всем многообразии ее проявлений, когда «функциональные области» действия доминант не обозначены и принципиально не могут быть обозначены [5: 49].

В творчестве определенного авто-

ра выделяются тексты, между которыми устанавливается отношение семантической эквивалентности по разным текстовым параметрам: структуре ситуации, единству концепции, композиционных принципов, подобию тропеической, звуковой и ритмико-синтаксической организации. Очевидно, что за такими текстами стоит некоторый инвариантный код смыслопорождения, который вовлекает в единый трансформационный комплекс как единицы тематического и композиционного уровня, так и тропеические и грамматические средства, определяющие смысловое развертывание текста [5: 50].

Одной из отличительных черт орнаментальности идиостиля Виктора Пелевина являются те языковые явления, которые несвойственны системе русского языка, то есть собственно языковые вкрапления [7: 62]. Совмещение разговорного стиля, «новорусского» сленга с «чистым» литературным языком, а иногда даже научным слогом философского трактата также характерно для всего творчества В. Пелевина.

Большое разнообразие обыгрываемых «чужих стилей» содержится в романе «Generation П». Здесь можно говорить о своеобразной эклектике стилей: рекламного, разговорного, научного, сленгового, телевизионно-газетного, анекдотического, языка «новых русских», насыщенного варваризмами и жаргонизмами. Стиль романа несет яркий отпечаток постмодернистского времени, о котором Пелевин пишет так: «И тут случилось непредвиденное. С вечностью, которой Татарский решил посвятить свои труды и дни, тоже стало что-то происходить. <...> Не то чтобы они изменили свои прежние взгляды, нет. Само пространство, куда были направлены эти прежние взгляды (взгляд ведь всегда куда-то направлен), стало сворачиваться и исчезать, пока от него не осталось только микроскопическое пятнышко на ветровом стекле ума» [8: 138]. Само время отражается и выражается в

языке, где смешано английское и русское, высокое и вульгарное, научное и сленговое, сложное и примитивное, вечное и одномоментное [6: 62].

В романе описано огромное количество рекламируемых воображаемых и существующих в реальности только для «новых русских» продуктов, по поводу которых автор иронизирует: «Все упоминаемые в тексте торговые марки являются собственностью их уважаемых владельцев, и все права сохранены». Он также смеется и над собой (стиль «пастиш»): «Мнения автора могут не совпадать с его точкой зрения» [7: 115].

Прием «чужой стиль» также постоянно встречается в романе Виктора Пелевина «Generation П». Особенностью идиостиля писателя большинство исследователей справедливо считает органичное усвоение игровой культурной традиции на уровне языка художественного произведения. Прием стилистического цитирования, или стилевой игровой имитации чужого стиля, используется писателем повсеместно [9: 12].

Игра «чужими стилями» позволяет Виктору Пелевину, внимательно наблюдающему за языковыми процессами, создать яркий современный язык своих персонажей. В. Пелевин, как истинный

постмодернист, никогда не чувствует себя стесненным в языковых средствах, он свободно пользуется всеми наличествующими стилистическими пластами – от «высоких» до самых маргинальных. Именно язык произведений В. Пелевина наиболее точно отражает сегодняшнюю языковую ситуацию, однако стилистика его текстов обусловлена отнюдь не легкостью восприятия, а орнаментальностью и интертекстуальностью [3: 94].

Таким образом, наблюдения над обыгрыванием Виктором Пелевиным выдержек и цитат из других произведений позволяют сделать вывод: применение различных форм интертекстуальности мастерски используется автором для речевых характеристик различных персонажей, присутствие в его текстах игрового начала также проявляется в постоянной перемене местами литературности и жизненности, так что граница между жизнью и литературой окончательно размывается [3: 93]. Наконец, можно говорить о выделении орнаментальных полей в текстах В. Пелевина как разновидности семантического поля любого художественного текста в качественно новую и самобытную по своей природе форму – в орнаментальный идиостиль.

Примечания:

1. Лихина Н.Е. Актуальные проблемы современной русской литературы: постмодернизм: учеб. пособие. Калининград, 1997. 156 с.
2. Бревнова С.В. Системно-функциональное описание орнаментального поля художественного текста (на материале произведений Е. Замятина и Б. Пильняка): дис. ... канд. филол. наук. Краснодар, 2002. 198 с.
3. Зими́на Н.Ю. Орнаментальный стиль современного постмодернистского художественного текста // Вестник Университета Российской академии образования. М., 2007. № 4 (38). С. 92-94.
4. Павловская О.Е. Стиль как прототипическая категория гуманитарных наук (системно-терминологический аспект): автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Краснодар, 2007. 53 с.
5. Фатеева Н.А. Семантические преобразования в прозе и поэзии одного автора и в системе поэтического языка // Опыты описания идиостилей. М., 1995.

-
6. Немец Г.Н. Концептуализация времени в эссеистике В.В. Набокова: проблемы рецепции // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. Филология и искусствоведение. Майкоп, 2011. Вып. 2. С. 23-27.
 7. Зими́на Н.Ю. Билингвизм как один из признаков орнаментальности идиости́ля В.Пелевина // Материалы Всероссийской научно-практической конференции с международным участием к 150-летию со дня рождения А.П. Чехова. Краснодар: Издательский Дом-Юг, 2010. С. 61-64.
 8. Пелевин В. Generation П. М., 2000. 347 с.
 9. Жаринова О.В. Поэтико-философский аспект произведений Виктора Пелевина «Омон Ра» и «Generation П»: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Тамбов, 2004. 23 с.

References:

1. Likhina N.E. Actual problems of modern Russian literature: postmodernism: a manual. Kaliningrad, 1997. 156 pp.
2. Brevnova S.V. The system and functional description of the ornamental field of a literary text (based on works of E. Zamyatin and B. Pilnyak): Dissertation abstract for the Candidate of Philology degree. Krasnodar, 2002. 198 pp.
3. Zimina N.Yu. Ornamental style of the modern post-modernist literary text // The Bulletin of the University of the Russian Academy of Education. M., 2007. No. 4 (38). P. 92-94.
4. Pavlovskaya O.E. Style as a prototypical category of the humanities (system and terminological aspect): Dissertation abstract for the Dr. of Philology degree. Krasnodar, 2007. 53 pp.
5. Fateyeva N.A. Semantic transformations in prose and poetry of one author and in the system of poetic language // Experience of the description of idiostyles. M., 1995.
6. Nemets G.N. Conceptualization of time in V.V. Nabokov's essayistics: reception problems // The Bulletin of the Adyghe State University. Series Philology and the Arts. Maikop, 2011. Issue 2. P. 23-27.
7. Zimina N.Yu. Bilingualism as one of the ornamentality signs of V. Pelevin's idiostyle // Materials of the All-Russia scientific and practical conference with the international participation to the 150 anniversary of A.P. Chekhov. Krasnodar: Publishing House-Yug, 2010. P. 61-64.
8. Pelevin V. Generation P. M., 2000. 347 pp.
9. Zharinova O.V. Poetic and philosophical aspect of Victor Pelevin's works «Omon Ra» and «Generation P»: Dissertation abstract for the Candidate of Philology degree. Tambov, 2004. 23 pp.